



CHAPITRE 64

Loi modifiant le Code de la route

[Sanctionnée le 10 mai 1961]

SA MAJESTÉ, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

1. L'article 2 du Code de la route (Statuts refondus, 1941, chapitre 142), modifié par l'article 1 de la loi 9 George VI, chapitre 39, par l'article 7 de la loi 1-2 Elizabeth II, chapitre 16, et par l'article 3 de la loi 8-9 Elizabeth II, chapitre 67, est de nouveau modifié

a) en insérant dans la première ligne du paragraphe 1°, après les mots "véhicule automobile", les mots "ou "automobile" ";

b) en retranchant dans les troisième et quatrième lignes du paragraphe 12° les mots: "autrement qu'en qualité de chauffeur";

c) en ajoutant, après le paragraphe 19°, le suivant:

"20° Le mot "ministre" désigne le ministre des transports et communications;"

d) en remplaçant les paragraphes 21° et 21a°, par les suivants:

"21° Le mot "ministère" désigne le ministère des transports et communications;

"21a° Le mot "Bureau" désigne le Bureau des véhicules automobiles;"

e) en insérant dans la première ligne du paragraphe 23°, après le mot "s'applique" le mot "exclusivement";

CHAPTER 64

An Act to amend the Highway Code

[Assented to 10th May 1961]

HER MAJESTY, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

1. Section 2 of the Highway Code (Revised Statutes, 1941, chapter 142), amended by section 1 of the act 9 George VI, chapter 39, by section 7 of the act 1-2 Elizabeth II, chapter 16, and by section 3 of the act 8-9 Elizabeth II, chapter 67, is again amended

a. by inserting in the first line of paragraph 1, after the words "motor vehicle", the words "or "automobile" ";

b. by striking out the words "otherwise than as a chauffeur" in the third line of paragraph 12;

c. by adding, after paragraph 19, the following paragraph:

"20. The word "Minister" means the Minister of Transportation and Communications;"

d. by replacing paragraphs 21 and 21a by the following paragraphs:

"21. The word "Department" means the Department of Transportation and Communications;

"21a. The word "Bureau" means the "Motor Vehicle Bureau;"

e. by inserting in the first line of paragraph 23, after the word "apply" the word "exclusively";

S.R.,
c. 142,
a. 2, am.

"minis-
tre";

"ministè-
re";

"Bu-
reau";

R.S.,
c. 142,
s. 2, am.

"minis-
ter";

"Depart-
ment";

"Bu-
reau";

f) en ajoutant, après le paragraphe 25°, le suivant:
 "26° Le mot "directeur" désigne le directeur du Bureau des véhicules automobiles."

"directeur".

S.R., c. 142, a. 2a, ab.
2. L'article 2a du dit code, édicté par l'article 4 de la loi 8-9 Elizabeth II, chapitre 67, est abrogé.

Idem, aa. 2a à 2c, aj.
3. Le dit code est modifié en ajoutant, après l'article 2, la section et les articles suivants:

"SECTION 1a

"DU BUREAU DES VÉHICULES AUTOMOBILES

Bureau des véhicules automobiles.
"2a. Un service pour l'enregistrement des véhicules automobiles et la délivrance des permis est constitué au ministère des transports et communications, sous le nom de Bureau des véhicules automobiles.

Composition.
"2b. Le Bureau est formé d'un fonctionnaire désigné sous le titre de directeur du Bureau des véhicules automobiles ainsi que des autres fonctionnaires du ministère, chargés de l'exécution de la présente loi relativement à l'enregistrement des véhicules automobiles et à la délivrance des permis.

Service civil.
 Le directeur du Bureau et les autres fonctionnaires qui le composent sont nommés et rémunérés suivant la Loi du service civil (chap. 11).

Directeur.
"2c. Le directeur administre et dirige le bureau, sous l'autorité du ministre et sous la surveillance du ministre du revenu en ce qui concerne la perception des droits exigibles."

S.R., c. 142, a. 3, am.
4. L'article 3 du dit code, modifié par l'article 8 de la loi 1-2 Elizabeth II, chapitre 16, par l'article 1 de la loi 5-6 Elizabeth II, chapitre 13, et par l'article 5 de la loi 8-9 Elizabeth II, chapitre 67, est de nouveau modifié

a) en remplaçant, chaque fois qu'ils s'y trouvent, les mots "bureau du revenu" par le mot "Bureau";

b) en retranchant le troisième alinéa.

f. by adding, after paragraph 25, the following paragraph:

"26. The word "director" means the director of the Motor Vehicle Bureau."

R.S., c. 142, s. 2a, repealed.
2. Section 2a of the said Code, enacted by section 4 of the act 8-9 Elizabeth II, chapter 67, is repealed.

Id., ss. 2a-2c, added.
3. The said Code is amended by adding, after section 2, the following division and sections:

"DIVISION 1a

"MOTOR VEHICLE BUREAU

"2a. A service for the registration of motor vehicles and the issue of licenses is constituted in the Department of Transportation and Communications, under the name of the Motor Vehicle Bureau.

"2b. The Bureau shall consist of a functionary called the Director of the Motor Vehicle Bureau and the other functionaries of the Department charged with the carrying out of this act with respect to the registration of motor vehicles and the issuing of licenses.

The director of the Bureau and its other functionaries shall be appointed and paid in accordance with the Civil Service Act (chap. 11).

"2c. The director shall administer and manage the Bureau, under the authority of the Minister and the supervision of the Minister of Revenue as regards the collection of the duties payable."

R.S., c. 142, s. 3, am.
4. Section 3 of the said Code, amended by section 8 of the act 1-2 Elizabeth II, chapter 16, by section 1 of the act 5-6 Elizabeth II, chapter 13, and by section 5 of the act 8-9 Elizabeth II, chapter 67, is again amended

a. by replacing the words "Revenue Branch" wherever they occur therein, by the word "Bureau";

b. by striking out the third paragraph.

S.R.,
c. 142,
aa. 7, 8 et
10, am.

5. Les articles 7, 8 et 10 du dit code sont modifiés en remplaçant, chaque fois qu'ils s'y trouvent, les mots "bureau du revenu" par le mot "Bureau".

5. Sections 7, 8 and 10 of the said Code are amended by replacing the words "Revenue Branch", wherever they occur therein, by the word "Bureau".

Idem,
a. 11, am.

6. L'article 11 du dit code, modifié par l'article 11 de la loi 1-2 Elizabeth II, chapitre 16, et par l'article 11 de la loi 8-9 Elizabeth II, chapitre 67, est de nouveau modifié

6. Section 11 of the said Code, amended by section 11 of the act 1-2 Elizabeth II, chapter 16, and by section 11 of the act 8-9 Elizabeth II, chapter 67, is again amended

a) en remplaçant, dans la cinquième ligne et dans la dernière ligne du paragraphe 1, les mots "bureau du revenu" par le mot "Bureau";

a. by replacing, in the fourth line and in the last line of subsection 1, the words "Revenue Branch" by the word "Bureau";

b) en remplaçant dans la sixième ligne du dit paragraphe le mot "revenu" par le mot "Bureau";

b. by replacing, in the fifth and sixth lines of the said subsection, the words "revenue officer" by the words "officer of the Bureau";

c) en ajoutant à la fin du paragraphe 2 l'alinéa suivant:

c. by adding at the end of subsection 2 the following paragraph:

Présomp-
tion de
pro-
priété.

"Pour les fins de toute assurance de la responsabilité découlant de la propriété ou de l'usage d'un véhicule automobile la personne qui en a transporté la propriété en est réputée le propriétaire jusqu'à ce que l'avis du transport ait été complété et déposé tel que ci-dessus.";

"For the purposes of any insurance of the liability arising out of the ownership or use of a motor vehicle the person who has transferred the ownership thereof shall be deemed to be the owner until the notice of the transfer has been completed and deposited as above prescribed.";

d) en remplaçant, dans la huitième ligne du paragraphe 4, les mots "bureau du revenu" par le mot "directeur".

d. by replacing, in the eighth line of subsection 4, the words "Revenue Branch" by the word "director".

S.R.,
c. 142,
a. 13,
remp.

7. L'article 13 du dit code, modifié par l'article 12 de la loi 8-9 Elizabeth II, chapitre 67, est remplacé par le suivant:

7. Section 13 of the said Code, amended by section 12 of the act 8-9 Elizabeth II, chapter 67, is replaced by the following:

Pouvoirs
du direc-
teur.

"13. Le directeur peut refuser l'enregistrement d'un véhicule automobile ou en restreindre les effets. Il peut aussi annuler un tel enregistrement ou en suspendre les effets et exiger la remise du certificat et des plaques."

"13. The director may refuse the registration of a motor vehicle or limit its effects. He may also annul such registration or suspend its effects and require that the registration certificate and the registration markers be returned."

S.R.,
c. 142,
a. 14, am.

8. L'article 14 du dit code, modifié par l'article 12 de la loi 1-2 Elizabeth II, chapitre 16, et par l'article 13 de la loi 8-9 Elizabeth II, chapitre 67, est de nouveau modifié en remplaçant, chaque fois qu'ils s'y trouvent, les mots "bureau du revenu" par le mot "Bureau".

8. Section 14 of the said Code, amended by section 12 of the act 1-2 Elizabeth II, chapter 16, and by section 13 of the act 8-9 Elizabeth II, chapter 67, is again amended by replacing, wherever they occur therein, the words "Revenue Branch" by the word "Bureau".

Idem,
a. 15, am.

9. L'article 15 du dit code, modifié par l'article 1 de la loi 7 George VI, chapitre 24, par l'article 13 de la loi 1-2 Elizabeth II, chapitre 16, par l'article 2 de

9. Section 15 of the said Code, amended by section 1 of the act 7 George VI, chapter 24, by section 13 of the act 1-2 Elizabeth II, chapter 16, by section 2 of

la loi 5-6 Elizabeth II, chapitre 13, et par l'article 14 de la loi 8-9 Elizabeth II, chapitre 67, est de nouveau modifié

a) en remplaçant, chaque fois qu'ils s'y trouvent, les mots "bureau du revenu" par le mot "Bureau";

b) en retranchant le second alinéa du paragraphe 4.

S.R.,
c. 142,
aa. 16, 19
et 20, am. **10.** Les articles 16, 19 et 20 du dit code sont modifiés en remplaçant, chaque fois qu'ils s'y trouvent, les mots "bureau du revenu" par le mot "Bureau".

Id.,
a. 21, am. **11.** L'article 21 du dit code, modifié par l'article 17 de la loi 1-2 Elizabeth II, chapitre 16, et par l'article 19 de la loi 8-9 Elizabeth II, chapitre 67, est de nouveau modifié

a) en remplaçant, chaque fois qu'ils s'y trouvent, les mots "bureau du revenu" par le mot "Bureau";

b) en remplaçant, dans la cinquième ligne du cinquième alinéa du paragraphe 1, les mots "ministre des finances" par le mot "ministre".

Id.,
a. 22, am. **12.** L'article 22 du dit code, modifié par l'article 18 de la loi 1-2 Elizabeth II, chapitre 16, et par l'article 20 de la loi 8-9 Elizabeth II, chapitre 67, est de nouveau modifié, en remplaçant, chaque fois qu'ils s'y trouvent, les mots "bureau du revenu" par le mot "Bureau".

Id.,
a. 24, am. **13.** L'article 24 du dit code, modifié par l'article 2 de la loi 1-2 Elizabeth II, chapitre 13, par l'article 19 de la loi 1-2 Elizabeth II, chapitre 16, et par l'article 21 de la loi 8-9 Elizabeth II, chapitre 67, est de nouveau modifié

a) en remplaçant, dans la première ligne du premier alinéa, les mots "ministre des finances" par le mot "directeur";

b) en remplaçant, dans la cinquième ligne du premier alinéa, les mots "bureau du revenu" par le mot "Bureau".

Id.,
a. 25, am. **14.** L'article 25 du dit code, modifié par l'article 20 de la loi 1-2 Elizabeth II, chapitre 16, par l'article 3 de la loi 5-6 Elizabeth II, chapitre 13, et par l'article 22 de la loi 8-9 Elizabeth II, chapitre 67, est de nouveau modifié

the act 5-6 Elizabeth II, chapter 13, and by section 14 of the act 8-9 Elizabeth II, chapter 67, is again amended

a. by replacing, wherever they occur therein, the words "Revenue Branch" by the word "Bureau";

b. by striking out the second paragraph of subsection 4.

R.S.,
c. 142,
ss. 16, 19
and 20, am. **10.** Sections 16, 19 and 20 of the said Code are amended by replacing, wherever they occur therein, the words "Revenue Branch" by the word "Bureau".

Id.,
s. 21, am. **11.** Section 21 of the said Code, amended by section 17 of the act 1-2 Elizabeth II, chapter 16, and by section 19 of the act 8-9 Elizabeth II, chapter 67, is again amended

a. by replacing, wherever they occur therein, the words "Revenue Branch" by the word "Bureau";

b. by replacing, in the fifth line of the fourth paragraph of subsection 1, the words "Minister of Finance" by the word "Minister".

Id.,
s. 22, am. **12.** Section 22 of the said Code, amended by section 18 of the act 1-2 Elizabeth II, chapter 16, and by section 20 of the act 8-9 Elizabeth II, chapter 67, is again amended by replacing, wherever they occur therein, the words "Revenue Branch" by the word "Bureau".

Id.,
s. 24, am. **13.** Section 24 of the said Code, amended by section 2 of the act 1-2 Elizabeth II, chapter 13, by section 19 of the act 1-2 Elizabeth II, chapter 16, and by section 21 of the act 8-9 Elizabeth II, chapter 67, is again amended

a. by replacing, in the first line of the first paragraph, the words "Minister of Finance" by the word "Director";

b. by replacing, in the sixth line of the first paragraph, the words "Revenue Branch" by the word "Bureau".

Id.,
s. 25, am. **14.** Section 25 of the said Code, amended by section 20 of the act 1-2 Elizabeth II, chapter 16, by section 3 of the act 5-6 Elizabeth II, chapter 13, and by section 22 of the act 8-9 Elizabeth II, chapter 67, is again amended

a) en remplaçant, dans les dixième et onzième lignes du paragraphe 1, les mots "l'officier de circulation" par les mots "l'agent de la paix";

b) en remplaçant, dans la quatrième ligne du paragraphe 2, les mots "contrôleur du revenu" par le mot "directeur";

c) en remplaçant, dans les cinquième et sixième lignes du paragraphe 3, les mots "service des véhicules automobiles du gouvernement de la province" par le mot "Bureau".

a. by replacing, in the ninth line of subsection 1, the word "road" by the word "peace";

b. by replacing, in the fifth and sixth lines of subsection 2, the words "Comptroller of Provincial Revenue" by the word "director";

c. by replacing, in the fifth and sixth lines of subsection 3, the words "motor vehicles branch of the government of the province" by the word "Bureau".

S.R.,
c. 142,
a. 26, am.

15. L'article 26 du dit code, remplacé par l'article 3 de la loi 6 George VI, chapitre 43, modifié par l'article 21 de la loi 1-2 Elizabeth II, chapitre 16, par l'article 1 de la loi 3-4 Elizabeth II, chapitre 16, et par l'article 23 de la loi 8-9 Elizabeth II, chapitre 67, est de nouveau modifié en remplaçant, chaque fois qu'ils s'y trouvent, les mots "bureau du revenu" par le mot "Bureau".

15. Section 26 of the said Code, R.S., replaced by section 3 of the act 6 George c. 142, VI, chapter 43, amended by section 21 of s. 26, am. the act 1-2 Elizabeth II, chapter 16, by section 1 of the act 3-4 Elizabeth II, chapter 16, and by section 23 of the act 8-9 Elizabeth II, chapter 67, is again amended by replacing, wherever they occur therein, the words "Revenue Branch" by the word "Bureau".

Id.,
a. 29, am.

16. L'article 29 du dit code, modifié par l'article 1 de la loi 11 George VI, chapitre 47, et remplacé par l'article 26 de la loi 8-9 Elizabeth II, chapitre 67, est modifié en ajoutant à la fin, la phrase suivante: "Le présent alinéa ne s'applique pas à une sirène qui ne peut se déclencher qu'au cas de cambriolage."

16. Section 29 of the said Code, Id., amended by section 1 of the act 11 George s. 29, am. VI, chapter 47, and replaced by section 26 of the act 8-9 Elizabeth II, chapter 67, is amended by adding thereto at the end, the following sentence: "This paragraph shall not apply to a siren that cannot be actuated except in case of burglary."

Id.,
a. 36, am.

17. L'article 36 du dit code, modifié par l'article 2 de la loi 7 George VI, chapitre 24, et remplacé par l'article 34 de la loi 8-9 Elizabeth II, chapitre 67, est modifié

17. Section 36 of the said Code, Id., amended by section 2 of the act 7 George s. 36, am. VI, chapter 24, and replaced by section 34 of the act 8-9 Elizabeth II, chapter 67, is amended

a) en insérant dans la septième ligne du paragraphe 14, après le mot "arrêt", les mots "ou de priorité";

a. by inserting in the sixth line of subsection 14, after the word "sign", the words "or priority sign";

b) en remplaçant dans la huitième ligne du paragraphe 18 et dans la huitième ligne du paragraphe 19, le mot "médiane" par le mot "latérale".

b. by replacing in the seventh line of subsection 18 and in the seventh line of subsection 19, the word "centre" by the word "lateral".

Id.,
a. 37, am.

18. L'article 37 du dit code, remplacé par l'article 24 de la loi 1-2 Elizabeth II, chapitre 16, et par l'article 34 de la loi 8-9 Elizabeth II, chapitre 67, est modifié en remplaçant à la fin le mot "continu" par le mot "intermittent".

18. Section 37 of the said Code, Id., replaced by section 24 of the act 1-2 s. 37, am. Elizabeth II, chapter 16, and by section 34 of the act 8-9 Elizabeth II, chapter 67, is amended by replacing in the last line the word "continuous" by the word "intermittent".

S.R.,
c. 142,
aa. 37a et
37b, aj.

19. Le dit code est modifié en insérant, après l'article 37, les suivants:

Signaux
lumineux.

"37a. Aux lieux où des signaux lumineux sont installés les conducteurs de véhicules doivent

a) en face du feu vert, se mettre en marche;

b) en face du feu jaune, arrêter avant la croisée à moins qu'ils n'y soient engagés ou en soient si près qu'il leur serait impossible de le faire sans danger;

c) en face du feu rouge, arrêter à la croisée;

d) en face d'un feu vert en forme de flèche, ils peuvent se mettre en marche dans la direction indiquée.

Piétons.

"37b. Les piétons sont tenus d'obéir aux signaux lumineux comme les conducteurs de véhicules sauf s'il y a pour eux des signaux spéciaux; ils doivent alors s'y conformer exclusivement."

S.R.,
c. 142,
a. 41, am.

20. L'article 41 du dit code, modifié par l'article 4 de la loi 6 George VI, chapitre 43, par l'article 4 de la loi 1-2 Elizabeth II, chapitre 13, par l'article 1 de la loi 2-3 Elizabeth II, chapitre 9, par l'article 7 de la loi 5-6 Elizabeth II, chapitre 13, et remplacé par l'article 36 de la loi 8-9 Elizabeth II, chapitre 67, est modifié en retranchant dans la deuxième ligne de l'alinéa c du paragraphe 1 les mots "d'un autobus,".

Id.,
a. 49b, am.

21. L'article 49b du dit code, édicté par l'article 5 de la loi 14-15 George VI, chapitre 33, et remplacé par l'article 5 de la loi 2-3 Elizabeth II, chapitre 9, est modifié en remplaçant, dans les deuxième, troisième et quatrième lignes du sous-paragraphe c, les mots "service de l'administration provinciale chargé de l'exécution de la présente loi" par le mot "Bureau".

Id.,
a. 49d, am.

22. L'article 49d du dit code, édicté par l'article 6 de la loi 2-3 Elizabeth II, chapitre 9, modifié par l'article 1 de la loi 6-7 Elizabeth II, chapitre 28, et remplacé par l'article 44 de la loi 8-9 Elizabeth II, chapitre 67, est modifié

19. The said Code is amended by inserting, after section 37, the following sections:

R.S.,
c. 142,
ss. 37a,
37b, ad-
ded.

"37a. At places where signal-lights are installed, drivers of vehicles must

Signal-
lights.

a. when faced by a green light, proceed;

b. when faced by an amber light, stop before the intersection unless already engaged therein or so close to it that it would be impossible to do so without danger;

c. when faced by a red light, stop at the intersection;

d. when faced by a green light in the shape of an arrow, they may proceed in the direction indicated.

"37b. Pedestrians must obey signal lights in the same manner as drivers of vehicles unless there are special signals for them, in which case they must obey such signals only."

Pedes-
trians.

20. Section 41 of the said Code, amended by the acts 6 George VI, chapter 43, section 4; 1-2 Elizabeth II, chapter 13, section 4; 2-3 Elizabeth II, chapter 9, section 1, and 5-6 Elizabeth II, chapter 13, section 7, and replaced by section 36 of the act 8-9 Elizabeth II, chapter 67, is amended by striking out in the second line of paragraph c of subsection 1 the words "an autobus,".

R.S.,
c. 142,
s. 41, am.

21. Section 49b of the said Code, enacted by section 5 of the act 14-15 George VI, chapter 33, and replaced by section 5 of the act 2-3 Elizabeth II, chapter 9, is amended by replacing, in the second, third and fourth lines of subparagraph c, the words "branch of the provincial administration charged with the carrying out of this act" by the word "Bureau".

Id.,
s. 49b, am.

22. Section 49d of the said Code, enacted by section 6 of the act 2-3 Elizabeth II, chapter 9, amended by section 1 of the act 6-7 Elizabeth II, chapter 28, and replaced by section 44 of the act 8-9 Elizabeth II, chapter 67, is amended

Id.,
s. 49d, am.

a) en remplaçant, chaque fois qu'ils s'y trouvent, les mots "bureau du revenu" par le mot "Bureau";

b) en insérant dans la première ligne du paragraphe 1°, après le mot "disposition", les mots et chiffres "de l'article 37b ou".

a. by replacing the words "Revenue Branch" wherever they occur therein by the word "Bureau";

b. by inserting after the word "provision" in the first line of paragraph 1, the words "of section 37b or".

S.R.,
c. 142,
a. 50, am. **23.** L'article 50 du dit code, modifié par l'article 30 de la loi 1-2 Elizabeth II, chapitre 16, est de nouveau modifié en remplaçant, le mot "département" par le mot "Bureau".

23. Section 50 of the said Code, R.S., amended by section 30 of the act 1-2 Elizabeth II, chapter 16, is again amended by replacing the word "Department" by the word "Bureau".

Id.,
a. 53, am. **24.** L'article 53 du dit code est modifié en remplaçant le paragraphe 2 par le suivant:

24. Section 53 of the said Code is amended by replacing subsection 2 by the following:

Preuve. "2. Sauf le cas visé au paragraphe 3, le propriétaire qui prouve ne pas être le conducteur du véhicule n'est cependant pas responsable d'une infraction à l'un des articles 36, 36b, 36c, 36d paragraphe 1, 37, 38 paragraphes 1 ou 2, 41, 46a, 49b paragraphe d, ou 72".

"2. Except in the case referred to in subsection 3, the owner who proves that he is not the driver of the vehicle shall not, however, be responsible for a violation of any of sections 36, 36b, 36c, 36d subsection 1, 37, 38 subsection 1 or 2, 41, 46a, 49b paragraph d, or 72."

S.R.,
c. 142,
a. 61, am. **25.** L'article 61 du dit code, modifié par l'article 2 de la loi 13 George VI, chapitre 46, par l'article 9 de la loi 1-2 Elizabeth II, chapitre 13, et par l'article 48 de la loi 8-9 Elizabeth II, chapitre 67, est de nouveau modifié en remplaçant, dans les sixième et septième lignes du paragraphe 8°, les nombres et le mot "36, 37, 38 et 39" par les nombres et les mots "36, 36a à 36d, 37, 37a, 37b, 38 et 39".

25. Section 61 of the said Code, R.S., amended by section 2 of the act 13 George VI, chapter 46, by section 9 of the act 1-2 Elizabeth II, chapter 13, and by section 48 of the act 8-9 Elizabeth II, chapter 67, is again amended by replacing, in the sixth line of paragraph 8, the numbers and word "36, 37, 38 and 39" by the numbers and words "36, 36a to 36d, 37, 37a, 37b, 38 and 39".

Id.,
a. 72, am. **26.** L'article 72 du dit code, édicté par l'article 4 de la loi 13 George VI, chapitre 46, et modifié par l'article 40 de la loi 1-2 Elizabeth II, chapitre 16, est de nouveau modifié

26. Section 72 of the said Code, Id., enacted by section 4 of the act 13 George VI, chapter 46, and amended by section 40 of the act 1-2 Elizabeth II, chapter 16, is again amended

a) en remplaçant dans les troisième et quatrième lignes du premier alinéa, les mots "ministère, à Québec" par le mot "Bureau";

a. by replacing in the fourth and fifth lines of the first paragraph, the words "Department, at Quebec" by the word "Bureau";

b) en remplaçant le dernier alinéa par le suivant:

b. by replacing the last paragraph by the following:

Rapport d'accident. "Le propriétaire et le conducteur du véhicule automobile doivent de même faire rapport de l'accident lorsqu'il n'a pas été immédiatement porté à la connaissance d'une personne visée au paragraphe a ou au paragraphe b."

"The owner and the driver of the motor vehicle shall likewise make a report of the accident unless it has immediately been brought to the notice of a person referred to in paragraph a or paragraph b."

S.R.,
c. 142,
a. 79, am. **27.** L'article 79 du dit code, édicté par l'article 4 de la loi 13 George VI, chapitre

27. Section 79 of the said Code, R.S., enacted by section 4 of the act 13 George

46 et modifié par l'article 44 de la loi 1-2 Elizabeth II, chapitre 16, est de nouveau modifié en remplaçant dans la quatrième ligne du deuxième alinéa, et dans la dernière ligne du troisième alinéa, le mot "département" par le mot "Bureau".

S.R.,
c. 142,
a. 81, am.

28. L'article 81 du dit code, édicté par l'article 4 de la loi 13 George VI, chapitre 46, et modifié par l'article 12 de la loi 1-2 Elizabeth II, chapitre 13, et par l'article 45 de la loi 1-2 Elizabeth II, chapitre 16, est de nouveau modifié

a) en remplaçant dans les huitième et neuvième lignes du deuxième alinéa, le mot "département" par le mot "Bureau";

b) en ajoutant l'alinéa suivant:

Restric-
tion.

"Le présent article ne s'applique pas aux jugements rendus à la suite d'un accident d'automobile survenu après le 30 septembre 1961."

S.R.,
c. 142,
a. 82, am.

29. L'article 82 du dit code, édicté par l'article 4 de la loi 13 George VI, chapitre 46 et remplacé par l'article 13 de la loi 1-2 Elizabeth II, chapitre 13, et par l'article 51 de la loi 8-9 Elizabeth II, chapitre 67, est modifié en remplaçant dans la deuxième ligne du second alinéa, les mots "bureau du revenu" par le mot "Bureau".

Id.,
a. 83, am.

30. L'article 83 du dit code, édicté par l'article 4 de la loi 13 George VI, chapitre 46, et modifié par l'article 14 de la loi 1-2 Elizabeth II, chapitre 13, par l'article 46 de la loi 1-2 Elizabeth II, chapitre 16, et par l'article 52 de la loi 8-9 Elizabeth II, chapitre 67, est de nouveau modifié

a) en remplaçant le mot "département", dans la dernière ligne du premier alinéa, par le mot "Bureau";

b) en remplaçant, dans la première ligne du second alinéa, les mots "ministre des finances" par le mot "directeur".

Id.,
a. 83a,
am.

31. L'article 83a du dit code, édicté par l'article 10 de la loi 2-3 Elizabeth II, chapitre 9, est modifié en retranchant dans la douzième ligne les mots "du ministre des finances".

VI, chapter 46, and amended by section 44 of the act 1-2 Elizabeth II, chapter 16, is again amended by replacing, in the fifth line of the second paragraph and in the last line of the third paragraph, the word "department" by the word "Bureau".

28. Section 81 of the said Code, R.S., enacted by section 4 of the act 13 George VI, chapter 46, and amended by section 12 of the act 1-2 Elizabeth II, chapter 13, and by section 45 of the act 1-2 Elizabeth II, chapter 16, is again amended

a. by replacing the word "Department" in the seventh line of the second paragraph, by the word "Bureau";

b. by adding the following paragraph:

"This section shall not apply to judgments rendered in consequence of an automobile accident occurring after the 30th of September 1961."

Restric-
tion.

29. Section 82 of the said Code, R.S., enacted by section 4 of the act 13 George VI, chapter 46, and replaced by section 13 of the act 1-2 Elizabeth II, chapter 13, and by section 51 of the act 8-9 Elizabeth II, chapter 67, is amended by replacing in the second line of the second paragraph, the words "Revenue Branch" by the word "Bureau".

30. Section 83 of the said Code, Id., enacted by section 4 of the act 13 George VI, chapter 46, and amended by section 14 of the act 1-2 Elizabeth II, chapter 13, by section 46 of the act 1-2 Elizabeth II, chapter 16, and by section 52 of the act 8-9 Elizabeth II, chapter 67, is again amended

a. by replacing the word "Department", in the last line of the first paragraph, by the word "Bureau";

b. by replacing, in the first line of the second paragraph, the words "Minister of Finance" by the word "director".

31. Section 83a of the said Code, Id., enacted by section 10 of the act 2-3 Elizabeth II, chapter 9, is amended by replacing in the eleventh and twelfth lines the words "office of the Minister of Finance" by the word "Bureau".

S.R.,
c. 142,
a. 83b,
am.

32. L'article 83b du dit code, édicté par l'article 10 de la loi 2-3 Elizabeth II, chapitre 9, est modifié

a) en retranchant dans les onzième et douzième lignes les mots "du ministre des finances";

b) en retranchant dans la quatorzième ligne et dans les dix-neuvième et vingtième lignes, les mots "du Service des véhicules automobiles".

Disposi-
tion tran-
sitoire.

33. Les dispositions remplacées par l'article 24 demeurent en vigueur jusqu'au 1er octobre 1961.

Entrée en
vigueur.

34. La présente loi entrera en vigueur le 1er juillet 1961, sauf le paragraphe b de l'article 4 et le paragraphe b de l'article 9 qui entreront en vigueur le 1er octobre 1961.

32. Section 83b of the said Code, R.S., enacted by section 10 of the act 2-3 Elizabeth II, chapter 9, is amended

c. 142,
s. 83b,
am.

a. by replacing, in the eleventh and twelfth lines, the words "office of the Minister of Finance" by the word "Bureau";

b. by striking out in the thirteenth and fourteenth lines and in the eighteenth and nineteenth lines, the words "of the Motor Vehicle Bureau".

33. The provisions replaced by section 24 shall remain in force until the 1st of October 1961. Transi-
tional pro-
vision.

34. This act shall come into force on the 1st of July 1961, except paragraph b of section 4 and paragraph b of section 9 which shall come into force on the 1st of October 1961. Coming
into force.